

СОВРЕМЕННЫЙ САМОУЧИТЕЛЬ

Lingua

**А. А. Ростовцев-Попель
М. И. Тетрадзе**

Грузинский язык!

**Большой понятный
самоучитель**

Всё подробно и «по полочкам»

Москва
Издательство АСТ

УДК 811.353.1(075)
ББК 81.2Гру-9
Р78

Ростовцев-Попель, Александр Александрович.

Р78 Грузинский язык! Большой понятный самоучитель. Всё подробно и «по полочкам» / А. А. Ростовцев-Попель, М. И. Тетрадзе. – Москва : Издательство АСТ, 2024. – 384 с. – (Современный самоучитель).

ISBN 978-5-17-161268-9

Александр Александрович Ростовцев-Попель и Мака Иванова Тетрадзе – специалисты по картвельским языкам, авторы пособий по грузинскому языку.

Благодаря книге «Грузинский язык! Большой понятный самоучитель. Всё подробно и "по полочкам"» вы легко освоите начальный уровень грузинского языка. В небольших уроках вы найдете подробные, но понятные объяснения, многочисленные упражнения, современные тексты и общеупотребительные слова и выражения. В конце книги представлен словарь и ключи к упражнениям.

Книга подойдет всем, кто только начинает изучать грузинский язык.

УДК 811.353.1(075)
ББК 81.2Гру-9

ISBN 978-5-17-161268-9

© Ростовцев-Попель А. А.,
Тетрадзе М. И., 2023
© ООО «Издательство АСТ», 2023

Дорогие читатели!

Настоящее пособие представляет собой переложение наших материалов, до настоящего времени с успехом применявшихся в обучении грузинскому языку как иностранному, в формат самоучителя.

В книге вы найдете все необходимое для освоения основ грузинской грамматики и лексикона, сможете ознакомиться с основными морфологическими и лексическими закономерностями языка и, в частности, благодаря особой секции — «Повседневный грузинский» — запомнить и научиться произносить слова и фразы, являющиеся ключевыми при общении в том или ином социальном контексте.

Мы призываем вас закреплять материал каждого урока, опираясь не столько на приведенные в конце книги ключи, сколько на живое общение с носителями грузинского языка. Пусть каждый ваш шаг на этом пути будет если и мал, но тверд и уверен!

Мы желаем вам успеха в этом непростом, но увлекательном деле освоения грузинского языка!

Александр и Мака
rostovts@uni-mainz.de
maka.tetradze@tsu.ge

Урок 1

Грузинский алфавит: написание и произнесение

В современном грузинском алфавите (письмо *мхедрули*) 33 буквы:

Написание	Произнесение	Название буквы	Произнесение
ა	а	აბ	ан
ბ	б	ბაბ	бан
გ	г	გაბ	ган
დ	д	დაბ	дон
ე	э	ებ	эн
ვ	в	ვაბ	вин
ზ	з	ზებ	зэн
თ	т (с придыханием)	თაბ	тан
ი	и	იბ	ин
კ	к (как в русском хоккей)	კაბ	кан
ლ	л	ლაბ	лас
მ	м	მაბ	ман
ნ	н	ნაბ	нар
ო	о	ობ	он

Продолжение таблицы

Написание	Произнесение	Название буквы	Произнесение
ჰ	п (как в русском <i>труппа</i>)	ჰარ	пар
ჟ	ж (как в московском русском <i>побережье</i>)	ჟან	жан
რ	р	რან	раэ
ს	с	სარ	сар
ტ	т (как в русском <i>оттуда</i>)	ტარ	тар
უ	у	უნ	ун
ფ	п (с придыханием)	ფარ	пар
ქ	к (с придыханием)	ქან	кан
ღ	г (как в южнорусском и украинском)	ღან	ган
ყ	кх (произносится слитно и резко)	ყარ	кхар
შ	ш (нечто среднее между русскими <i>ш</i> и <i>щ</i>)	შან	шин
ჩ	ч (с придыханием)	ჩან	чин
ც	ц (с придыханием)	ცან	цан
ძ	дз (произносится слитно, как в русском <i>отец делал</i>)	ძან	дзил

Окончание таблицы

Написание	Произнесение	Название буквы	Произнесение
წ	ц (как в русском <i>купаться</i>)	წოწ	цил
ჭ	ч (как в русском <i>отче</i>)	ჭაბ	чар
ხ	х	ხაბ	хан
ჯ	дж (произносится слитно, как в русском <i>дочь была</i>)	ჯაბ	джан
ჰ	х (как английское <i>h</i>)	ჰაბ	хаэ

Урок 2

Как пишутся грузинские буквы?

В современном грузинском алфавите прописных, или заглавных, букв нет. Все буквы строчные.

С точки зрения условной прописи буквы делятся на четыре группы:

1) Буквы, которые пишутся над строкой прописи, подобно русской букве *а*:

это ა, თ, ო и ყ.

2) Буквы, которые пишутся над строкой прописи и под нею, подобно русской букве *р*:

это ზ, დ, ე, ვ, ჰ, ლ, მ, ნ, უ, ფ, ჲ, ყ и ც.

3) Буквы, которые пишутся над строкой прописи и над нею, подобно русской букве *б*:

это ბ, ჭ, მ, ნ, ვ, ზ, ს, მ, ზ, ძ, ლ, ბ и ჰ.

4) Буквы, которые пишутся над строкой прописи, выше нее и под нею одновременно (в русском алфавите у таких букв аналога нет):

это ქ, ჳ и ჯ.

Урок 3

Алфавит

Из 33 букв пять – гласные:

Буква ა произносится как буква а в русском слове *сад*.

Буква ე произносится как буква э в русском слове *мэр*.

Букვა ი произносится как буква и в русском слове *мил*.

Букვა ო произносится как буква о в русском слове *кот*.

Букვა უ произносится как буква у в русском слове *шум*.

Остальные 28 букв – согласные. Начнем с пяти, мало чем отличающихся от их эквивалентов в русском:

ლ მ ბ რ ჯ

Буква ლ произносится как буква л в русском слове *лаз*.

Букვა მ произносится как буква м в русском слове *мак*.

Букვა ბ произносится как буква н в русском слове *надо*.

Букვა რ произносится как буква р в русском слове *ров*.

Букვა ჯ произносится как буква в в русском слове *вот*.

Прочтите вслух:

ნა – ნე – ნი – ნო – ნუ

მა – მე – მი – მო – მუ

ლა – ლე – ლი – ლო – ლუ

რა – რე – რი – რო – რუ

ვა – ვე – ვი – ვო – ვუ

აი ია – აი ნანა – აი მამა – აი ნინა

ნენე – ნინი – ნუნუ

ეი – ენი – ელენე

ლალა – ლილე – ლილი – ლალი – ლულუ – მუმუ

რა – რერო – რუ – რურო

ვა – ვაი – ვანო – ვირი – ვალი

ვაიმე – რამე – რალი – რული – როლი

მარი – მანი – მალა – მული

ლანა – ლამა – ლავა

Урок 4

Повседневный грузинский

Слово **ჰო** «вот» часто употребляется в начале предложения и указывает на что-либо или на кого-либо, например:

ჰო ოპ «вот фиалка», **ჰო ლანა** «вот Лана», **ჰო ნინა** «вот Нина».

Слово **ჰაი** «вай» выражает обеспокоенность или сожаление.

Слово **ჰაიმე** «вайме» – вероятно, самое широко распространенное междометие в грузинском. Вы его будете часто слышать в повседневной речи грузин. Это слово может обозначать не только обеспокоенность или сожаление, но также восторг, негодование, просьбу. Как правило, это слово стоит в начале предложения.

Слово **ჰე** «эй» может использоваться при оклике (будьте аккуратны, это слово не является литературным).

Урок 5

Алфавит

Теперь давайте перейдем к следующим десяти согласным буквам:

Ɔ ʌ ɟ ɞ ɔ ɔ̣ ɔ̤ ɔ̥ ɔ̦ ɔ̧

Буква Ɔ произносится как буква з в русском слове *зонтик*.

Буква ʌ произносится как буква с в русском слове *сон*.

Буква ɟ произносится мягче, чем буква ж в русском слове *жар*, и поэтому ее более близким эквивалентом было бы ж в словах *позже* и *побережье* (если произносить на московский лад).

Буква ɞ произносится мягче, чем буква ш в русском слове *шар*, и поэтому ее более близким эквивалентом было бы нечто среднее между буквой ш в русском слове *шелк* и буквой щ в русском слове *щелк*.

Буква ɔ произносится как буква г в русских словах *ого*, *ага* и *бухгалтер* (язык прикасается к небу).

Буква ɔ̣ произносится как буква г в русском слове *газ*.

Буква ɔ̤ произносится как буква х в русском слове *хор*, но с большей интенсивностью (язык прикасается к небу).

Буква ɔ̥ произносится как буква б в русском слове *бал*.

Буква ɔ̦ произносится как буква д в русском слове *дол*.

У буквы ɔ̧ нет прямого эквивалента в русском, хотя при транслитерации зачастую используется буква х. Чтобы ее произнести, можно ориентироваться на произнесение буквы *h* в английском слове *hello*.

Прочтите вслух:

ზა - ზე - ზი - ზო - ზუ

სა - სე - სი - სო - სუ

ჟა - ჟე - ჟი - ჟო - ჟუ

შა - შე - ში - შო - შუ

გა - გე - გი - გო - გუ

ღა - ღე - ღი - ღო - ღუ

ხა - ხე - ხი - ხო - ხუ

ჰა - ჰე - ჰი - ჰო - ჰუ

ბა - ბე - ბი - ბო - ბუ

და - დე - დი - დო - დუ

✓ Обратите внимание, что *დე* произносится именно как *ძე* (как в русском слове *дизм*), а не *дзе* (как в русском слове *день*); то же относится к *დი* (ни в коем случае не *дзи*, как в русском слове *дичь*).

Прочтите вслух:

ზაზა - ზიზი - ზუზუ - ზურა

სასა - სესე - სოსო

შიში - შოშია - შუშა

ჟუჟუ - ჟიჟილა - ჟამი - ჟოლო

გაგა - გეგა - გიგა - გოგო - გუგუ - გუგა - გემი - გომი - გული

ღია - ღოდო - ღოლო - ღალა - ღამე - ღომი

ხახა - ხალი - ხარი - ხე - ხემი - ხევი - ხელი - ხულო - ხვალ - ხვია

ჰა - ჰო - ჰავა - ჰაერი - ჰალვა

ბეგა - ბობო - ბუ - ბური - ბარი - ბანი - ბალი - ბელი - ბიმი

და - დალი - დანა - დოდო - დუდუ - დონე - დუნე - დარი - დოლი

ლადო - მარი - ბებია - ავდარი - ავი - დარიალი - ბურდული - ბერდია - ბარდი

დრამი - მარდი - დრო - გრამი - გრილი - ჟურნალი

ბრაზი - ზღარბი - ხრამი - ბოჰემა - ჰეგემონია

✓ **Запомните!**

В грузинском языке, как и в русском, много слов, заимствованных из других языков. На протяжении двадцатого века заимствования попадали в грузинский преимущественно через русский язык. В связи с этим мы увидим большое количество интернационализмов, которые в русском и грузинском языках выглядят похожим образом (например: რევოლუცია «революция», ლიბერალიზაცია «либерализация», ოპტიმიზმი «оптимизм»). С другой стороны, некоторые слова, в частности, имена собственные, записываются средствами грузинского алфавита не совсем так, как в русском, так что, например, русскому *z* в грузинском зачастую соответствует не *g*, а *ჰ*:

ჰომეროსი «Гомер»

ჰენრი «Генри»

ჰერმანი «Герман»

ჰავანა «Гавана»

ჰამბურგი «Гамбург»

То же касается целого ряда случаев, в которых русскому *x* в грузинском соответствует не *b*, а *ჰ*:

ჰიროსიმა «Хиросима»

ჰელსინკი «Хельсинки»

ჰალვა «халва»

Следующие семь букв, которые мы рассмотрим, представлены ниже:

თ ქ ფ ტ კ ჰ ყ

Буква *თ* произносится как буква *t* в русском слове *ვთ...* (произнесенном с задумчивой интонацией, которая обеспечивает придыхание).

Буква *ქ* произносится как буква *к* в русском слове *курс*, однако с бóльшим придыханием.

Буква ფ произносится как буква *n* в русском слове **пуск**, однако с бóльшим придыханием.

Данным трем придыхательным согласным соответствует три звука, которые, напротив, произносятся без придыхания, четче, интенсивнее и одновременно более кратко:

Буква ტ произносится как буквосочетание *тт* в русских словах **оттуда** и **оттого**.

Буква ჯ произносится как буквосочетание *кк* в русских словах **хоккей** и **аккредитация**.

Буква ჰ произносится как буквосочетание *пп* в русских словах **оппонент** и **труппа**.

Кроме того, в грузинском есть специфический звук, обозначаемый буквой ყ. Он не имеет даже относительного аналога в русском, и его можно примерно описать как резкий интенсивный звук, сочетающий в себе русские звуки *к* и *х*, однако произносимые слитно и интенсивно (за счет приложения языка к небу и задействию язычка).

Прочтите вслух:

თა – თე – თი – თო – თუ

ტა – ტე – ტი – ტო – ტუ

ქა – ქე – ქი – ქო – ქუ

კა – კე – კი – კო – კუ

ფა – ფე – ფი – ფო – ფუ

პა – პე – პი – პო – პუ

ყა – ყე – ყი – ყო – ყუ

თათა – თითი – თუ – თუთა

ტატა – ტეტე – ტორი – ტურა

ქარი – ქალი – ქულა – ქონი – ქოსა – ქურდი

კარი – კაკა – კი – კილო – კოკობი

ფაფა – ფული – ფინია – ფირმა – ფერმა

პაპა – პალტო – პალმა

ყავა – ყვავი – ყორანი – ყურმა